

### **132. Madeleine Gillet-Richod – Anweisung, Verhör und Urteil / Instruction, interrogatoire et jugement**

**1647 August 23 – September 18**

*Die Witwe Madeleine Gillet-Richod aus Farvagny wird der Hexerei verdächtigt und mehrfach verhört und gefoltert, ohne zu gestehen. Sie wird freigelassen und muss eine Urfehde schwören.* 5

*La veuve Madeleine Gillet-Richod, de Farvagny, est suspectée de sorcellerie. Elle est interrogée et torturée à plusieurs reprises, mais n'avoue rien. Elle est libérée, mais doit jurer un ourféhdé.*

#### **1. Madeleine Gillet-Richod – Anweisung / Instruction**

**1647 August 23**

Proces Favernach 10

Magdelaine Gillet, soubçonnee de sorcellerie suivant l'examen par le seigneur ballif levé. Soll här geschickt werden sambt einem formklichen examen.<sup>1</sup>

*Original: StAFR, Ratsmanual 198 (1647), S. 358.*

<sup>1</sup> *Le passage qui suit concerne le procès mené contre Jean Jolion. Voir SSRQ FR I/2/8 133-1.*

#### **2. Madeleine Gillet-Richod – Anweisung / Instruction**

**1647 August 26**

Proces Fawernach 15

Madelaine, relicte de Jean Gilliet, der hexery verdacht, soll über das examen erfragt werden. Unnd hatt das gericht gwalt, mit dem seil lâr fürzefahren.<sup>1</sup>

*Original: StAFR, Ratsmanual 198 (1647), S. 360.* 20

<sup>1</sup> *Le passage qui suit concerne le procès mené contre Jean Jolion. Voir SSRQ FR I/2/8 133-2.*

#### **3. Madeleine Gillet-Richod – Verhör / Interrogatoire**

**1647 August 28**

Thurn, 28<sup>ten</sup> augusti 1647

Hr großweibel<sup>1</sup> 25

Hr Reynoldt

Caspar Techterman, Stutz

Schaller

Des Granges, Vonderweydt

Solvit.<sup>a</sup> Magdelaine Rytzo, femme de Jean Gillet de Farvagnye, originelle de Villariat, detenue pour cas de sorcellerie, estant examinee sur tous les points de l'inquisition et surtout sur le mal qui advient a Marguerithe Dey, a dit et soutenu a la simple corde n'avoir oncques commis acte de sorcellerie, estre accusee à tort et jamais causé aucun mal a personne. 30

Bien estre vray que, estant une fois allee querir demy pot de vin chez dite Marguerithe, et pour ce entree en l'allee d'icelle maison pour l'appeller, mais non au 35

poisle, et luy demandant pour l'argent une livvre de viande qu'estoit pendue a la cave, elle la luy accorda et en couppa une piece jusques a la quantité qu'elle vouloit, mais pource qu'elle / [S. 460] puioit, la jetta bas, et la relevant, luy vient mal a la main sans sçavoir de quelle part, que par accident, auxquels la personne est  
5 de diverses façons subjecte, ne luy ayant aucunement causé cet mal, et si icelle le dit, luy fait mechamment tort.

La priere dont elle se sert pour la guarison de rongne ou grattelle, et non pour autre, l'avoir apprinse<sup>b</sup> avant<sup>c</sup> environ 12 ans d'une femme de Vuisternens riere Romond, qui avec icelle guarisoit les galles des mains, sans user d'aucuns charmes, ny  
10 parroles illicites.

Nye enfin n'avoir jamais maleficié ny gens, ny bestail; ny dit lors qu'on l'emprisonna, qu'on devoit prendre et mener le plus gros, voullant entierement estre innocente en tout, dont elle est soubçonnee par les tesmognages renduz contre elle. Demande pardon.<sup>2</sup>

15 **Original:** *StAFR, Thurnrodel 14, S. 459–460.*

<sup>a</sup> *Hinzufügung am linken Rand.*

<sup>b</sup> *Streichung: de.*

<sup>c</sup> *Hinzufügung auf Zeilenhöhe.*

<sup>1</sup> *Gemeint ist Hans Rudolf Vonderweid.*

20 <sup>2</sup> *Le passage qui suit concerne les procès menés contre Catherine Fruyo-Magnin, Jacques Débieux et Jean Jolion. Voir SSRQ FR I/2/8 135-2, SSRQ FR I/2/8 134-2, SSRQ FR I/2/8 133-3.*

#### **4. Madeleine Gillet-Richod – Anweisung / Instruction**

**1647 August 29**

Gefangne

25 Magdelaine Rechod, relicte de Jean Giliet de Farvagnie, soubçonnee de sorcellerie et torturee avec la simple corde, n'a rien voullu confesser. Soll am halben zentner appliciert werden.<sup>1</sup>

**Original:** *StAFR, Ratsmanual 198 (1647), S. 369.*

30 <sup>1</sup> *Le passage qui suit concerne les procès menés contre Catherine Fruyo-Magnin, Jacques Débieux et Jean Jolion. Voir SSRQ FR I/2/8 135-3, SSRQ FR I/2/8 134-3, SSRQ FR I/2/8 133-4.*

#### **5. Madeleine Gillet-Richod – Verhör / Interrogatoire**

**1647 August 29**

Thurn, 29<sup>ten</sup> augusti 47, Rummy

Hr burgermeister Reynoldt

35 Caspar Techterman, Schaller

Des Granges, Vonderweydt

Solvit.<sup>a</sup> Marguerithe [!] Rytzo<sup>1</sup> estroitement examinee sur tous les points de l'examen et torturee une fois seulement avec la petite pierre a cause de sa foiblesse, n'a rien voullu confesser, disant vullloir estre bruslee si on tesmoigne par  
40 gens d'honneur qu'elle soit estee au poisle de Marguerithe Dey, ny causé le mal

qui luy vient a la main ; que Jaquez Berset, visitant la jument de Anthoyne Monney, dit qu'il n'avoit point de remede pour la guarir, et n'en donneroit pas un batz, mais elle ne dit point ces propos. Vray est qu'il ne se faut estonner de ce qu'elle est meschente, puis que ledit Monney l'auroit laissee au pasquier trois jours malade, sans l'aller veoir a ce qu'on dit.

5

Demande pardon et dit n'estre aucunement atteinte du sortilege, et suivant la relation du maistre executeur, qui partout l'a visitee et rasee, ne soy trouvé point marquee.<sup>2</sup>

**Original:** StAFR, Thurnrodel 14, S. 464.

<sup>a</sup> *Hinzufügung am linken Rand.*

10

<sup>1</sup> *A partir de cette date, le greffier la nomme régulièrement, et probablement par erreur, Marguerite au lieu de Madeleine (voir SSRQ FR I/2/8 132-6, SSRQ FR I/2/8 132-8, SSRQ FR I/2/8 132-11, SSRQ FR I/2/8 132-12).*

<sup>2</sup> *Le passage qui suit concerne les procès menés contre Catherine Fruyo-Magnin et Jacques Débieux. Voir SSRQ FR I/2/8 135-4, SSRQ FR I/2/8 134-4.*

15

## **6. Madeleine Gillet-Richod – Anweisung / Instruction**

**1647 August 30**

Gefangne

Margueritte (!) Rizaud<sup>1</sup> am halben zentner will nichts bekhennen unnd ist zimblich schwach, dessentwegen soll man mit ihren noch ein zytt ynhalten.<sup>2</sup>

20

**Original:** StAFR, Ratsmanual 198 (1647), S. 373.

<sup>1</sup> *Le greffier a vraisemblablement commis une erreur : il convient de lire Madeleine au lieu de Marguerite (voir SSRQ FR I/2/8 132-5).*

<sup>2</sup> *Le passage qui suit concerne les procès menés contre Catherine Fruyo-Magnin et Jacques Débieux. Voir SSRQ FR I/2/8 135-5, SSRQ FR I/2/8 134-5.*

25

## **7. Madeleine Gillet-Richod – Verhör / Interrogatoire**

**1647 September 3**

Thurn, 3<sup>ten</sup> septembris 1647

Hr großweibel<sup>1</sup>

Hr Reynoldt

30

Vonderweydt

[...]<sup>2</sup>

Solvit.<sup>a</sup> Magdelaine Rytzo aussy examinee comme dite Catherine soustient n'estre aucunement attainte du sortilege, que ceux qui l'en accusent luy font mechament tort. Crie mercy.<sup>3</sup>

35

**Original:** StAFR, Thurnrodel 14, S. 466.

<sup>a</sup> *Hinzufügung am linken Rand.*

<sup>1</sup> *Gemeint ist Hans Rudolf Vonderweid.*

<sup>2</sup> *Ce passage concerne le procès mené contre Catherine Fruyo-Magnin. Voir SSRQ FR I/2/8 135-6.*

<sup>3</sup> *Le passage qui suit concerne le procès mené contre Jean Jolion. Voir SSRQ FR I/2/8 133-7.*

40

## **8. Madeleine Gillet-Richod – Anweisung / Instruction**

**1647 September 4**

Gefangne

[...]¹

5 Margueritte [!] Rizaud² will auch nichts bekennen, die ist noch umb etwas schwach.  
Ist deßwegen noch etliche tag yngestellt.³

*Original: StAFR, Ratsmanual 198 (1647), S. 381.*

¹ *Ce passage concerne le procès mené contre Catherine Fruyo-Magnin. Voir SSRQ FR I/2/8 135-7*

2 *Le greffier a vraisemblablement commis une erreur : il convient de lire Madeleine au lieu de Marguerite  
(voir SSRQ FR I/2/8 132-5).*

3 *Le passage qui suit concerne le procès mené contre Jean Jolion. Voir SSRQ FR I/2/8 133-8.*

## **9. Madeleine Gillet-Richod – Anweisung / Instruction**

**1647 September 9**

Gefangne

15 [...]

Die andere zwen², die yngestellt worden, mogen sie wider sie fürfahren.

*Original: StAFR, Ratsmanual 198 (1647), S. 383bis.*

¹ *Ce passage concerne les procès menés contre Catherine Fruyo-Magnin, Jean Jolion et Isabelle Grosset-Fomerod. Voir SSRQ FR I/2/8 135-10, SSRQ FR I/2/8 133-13, SSRQ FR I/2/8 136-2.*

2 *Il s'agit vraisemblablement de Jacques Débieux et de Madeleine Gillet-Richod. Voir SSRQ FR I/2/8 134-9.*

## **10. Madeleine Gillet-Richod – Anweisung / Instruction**

**1647 September 10**

Gefangne

25 [...]¹ / [S. 387]

Gilieta soll mit dem instrument am schinbein nach discretion torturiert werden.

*Original: StAFR, Ratsmanual 198 (1647), S. 386–387.*

¹ *Ce passage concerne les procès menés contre Jean Jolion, Antoine Fruyo, Catherine Fruyo-Magnin et Jacques Débieux. Voir SSRQ FR I/2/8 133-15, SSRQ FR I/2/8 135-12, SSRQ FR I/2/8 134-10.*

## **11. Madeleine Gillet-Richod – Verhör / Interrogatoire**

**1647 September 10**

Thurn, 10 septembris 1647

Hr großweibel¹

Hr Reynoldt

35 Caspar Techterman, Schaller

Des Granges, Vonderweydt

[...]² / [S. 472]

Solvit.<sup>a</sup> Marguerithe [!] Rytzo<sup>3</sup>, derechef examinee avec le pressoir sur l'os de la jambe, dit n'estre aucunement sorciere ; que jamais se constera par gens d'honneur et de verité qu'elle ait endommagé gens ou bestail, ny empeché<sup>b</sup> que l'enfant de Taglener allaictast sa mere, ny remit<sup>c</sup> l'allaitement, ne luy avoir<sup>d</sup> jamais faict des-plaisir, ains tous bons services qu'elle a sceu.

5

Concernant une jument mecheute a Antheynoz Piccand, dit en estre innocente et que, l'ayant Jean Berset visitee au pasquier ou ce qu'elle gisoit, luy dit que c'en estoit fait et n'en donneroit pas un batz, et qu'elle le devoit librement dire audit Piccand, a fin il ne se mit plus en frais pour la cure d'icelle, ce qu'elle dit audit Piccand sans mal penser. Demande pardon.

10

**Original:** StAFR, Thurnrodel 14, S. 470–472.

<sup>a</sup> *Hinzufügung am linken Rand.*

<sup>b</sup> *Korrektur auf Zeilenhöhe, ersetzt: avoir.*

<sup>c</sup> *Korrektur überschrieben, ersetzt: s.*

<sup>d</sup> *Hinzufügung oberhalb der Zeile mit Einfügungszeichen.*

15

<sup>1</sup> *Gemeint ist Hans Rudolf Vonderweid.*

<sup>2</sup> *Ce passage concerne les procès menés contre Catherine Fruyo-Magnin et Isabelle Grosset-Fornerod. Voir SSRQ FR I/2/8 135-13, SSRQ FR I/2/8 136-3.*

<sup>3</sup> *Le greffier a vraisemblablement commis une erreur : il convient de lire Madeleine au lieu de Marguerite (voir SSRQ FR I/2/8 132-5).*

20

## **12. Madeleine Gillet-Richod – Urteil / Jugement**

**1647 September 11**

Gefangne

[...] <sup>1</sup>

Margueritte [!] Rizoud<sup>2</sup> will auch nichts bekennen, so sie mit dem instrument am schinbein erhalten. Ist ledig mit abtrag kostens. Sollen alle den eidt thun, sich nit zu rächen.

25

**Original:** StAFR, Ratsmanual 198 (1647), S. 389.

<sup>1</sup> *Ce passage concerne les procès menés contre Catherine Fruyo-Magnin et Isabelle Grosset-Fornerod. Voir SSRQ FR I/2/8 135-14, SSRQ FR I/2/8 136-4.*

<sup>2</sup> *Le greffier a vraisemblablement commis une erreur : il convient de lire Madeleine au lieu de Marguerite (voir SSRQ FR I/2/8 132-5).*

30

## **13. Madeleine Gillet-Richod – Anweisung / Instruction**

**1647 September 18**

Magdelaine Gilliet unnd Catherine Fryoud<sup>1</sup>, die der hetzery verdacht gewesen unnd aber ihr recht ußgestanden. Wan die armut da ist, des kostens ledig und jeder 2 ℥ 1 k khorns so viehl habers.

35

**Original:** StAFR, Ratsmanual 198 (1647), S. 402.

<sup>1</sup> *Voir SSRQ FR I/2/8 135-15.*